

Научная статья
УДК 378
DOI: 10.20323/1813-145X_2023_3_132_86
EDN: NIJYPO

Интегративная модель формирования переводческой компетенции специалиста по протоколу

Наталья Николаевна Гавриленко¹, Мария Дмитриевна Чурганова²

¹Доктор педагогических наук, профессор кафедры иностранных языков, Российский университет дружбы народов. 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6

²Аспирантка кафедры теории и практики иностранных языков, Институт иностранных языков Российского университета дружбы народов. 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6

¹nngavrilenko@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4270-077X>

²maria_churganova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0931-1908>

Аннотация. В статье раскрывается значимость переводческих знаний и умений в деятельности специалиста по протоколу, которые рассматриваются в рамках его переводческой компетенции. Для формирования данной компетенции у студентов, обучающихся по направлениям «Международные отношения», «Зарубежное регионоведение», «Государственное и муниципальное управление», а также по другим направлениям, включающим международную деятельность, разработана интегративная модель, определена ее цель — формирование переводческой компетенции в составе межкультурной коммуникативной компетенции специалиста по протоколу. Предложены подходы, принципы, содержание и структура модели формирования искомой компетенции, в рамках которой переводческие знания и умения предлагается формировать поэтапно в процессе решения профессиональных задач, стоящих перед специалистом по протоколу.

Результат изучения теоретического и практического опыта преподавания показал, что для повышения уровня профессионализма будущего специалиста по протоколу необходимо использовать современную интегративную модель формирования переводческой компетенции. Определение значимости и специфики переводческих знаний и умений у будущего специалиста по протоколу позволит в дальнейшем составлять эффективные учебные пособия и программы, которые помогут обеспечить высокий уровень образования.

При написании статьи были использованы различные исследовательские методы: теоретический (обобщение и анализ исследований по проблемам переводоведения, лингводидактики и дидактики перевода), эмпирический (изучение, обобщение опыта преподавания иностранного языка специалистом по протоколу и опросы со специалистами по протоколу).

Ключевые слова: переводческая компетенция; специалист по протоколу; переводческие знания и умения; цель обучения; принципы обучения; методические подходы; содержание обучения

Для цитирования: Гавриленко Н. Н., Чурганова М. Д. Интегративная модель формирования переводческой компетенции специалиста по протоколу // Ярославский педагогический вестник. 2023. № 3 (132). С. 86-97. http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X_2023_3_132_86. <https://elibrary.ru/NIJYPO>

Original article

Gavrilenko N. N., Churganova M. D. Integrative model for forming the protocol officer's translation competence

Natalia N. Gavrilenko¹, Mariya D. Churganova²

¹Doctor of pedagogical sciences, professor of the department of foreign languages, Peoples' friendship university of Russia. 117198, Moscow, Miklukho-Maclay st., 6

²Post-graduate student of the department of theory and practice of foreign languages, institute of foreign languages, Peoples' friendship university of Russia. 117198, Moscow, Miklukho-Maclay st., 6

¹nngavrilenko@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4270-077X>

²maria_churganova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0931-1908>

Abstract. The article describes the importance of translation knowledge and skills in the protocol officer's activity and suggests considering them within the framework of his translation competence. For the formation of the

competence among students studying in such educational profiles as «International Relations», «Regional Studies» and «State and municipal administration», as well as in other areas involving international activity, the authors use an integrative model. The purpose of this research is to form the protocol officer's translation competence as a part of his intercultural communicative competence. The article includes the analyzed approaches, principles, content and structure of the developed model of the protocol officer's translation competence, where translation knowledge and skills develop gradually.

The result of studying the theoretical and practical experience of teaching has shown that to increase future protocol officers' level of professionalism, it is vital to use a modern integrative model for forming translation competence. Determining the significance and specifics of the future protocol officers' translation knowledge and skills will allow them to make teaching materials, and develop effective curricula that contribute to a high level of education.

The authors used the following methods: theoretical (generalization and analysis of research on translation studies, linguodidactics and didactics); empirical (study, generalization of experience in teaching a foreign language to protocol officers and surveys among protocol officers).

Keywords: translation competence; protocol officer; translation knowledge and skills; learning purpose; teaching principles; methodological approaches; learning content

For citation: Gavrilenko N. N., Churganova M. D. Integrative model for forming the protocol officer's translation competence. *Yaroslavl pedagogical bulletin*. 2023; (3): 86-97. (In Russ.). http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X_2023_3_132_86. <https://elibrary.ru/NIJYPO>

Введение

В современном мире многие специалисты, владеющие иностранным языком, сталкиваются с необходимостью использовать в процессе профессионального межкультурного общения устный или письменный перевод. Российские исследователи отмечают, что в составе межкультурной коммуникативной компетенции любого специалиста, владеющего иностранным языком, можно выделить переводческий компонент. Так, Н. П. Хомякова на примере профессии юриста-международника доказывает, что в состав иноязычной коммуникативной компетенции любого специалиста-нефилолога входит специальная переводческая компетенция. В своей работе исследователь рассматривает ряд переводческих знаний и умений юриста-международника [Хомякова, 2015]. Исследователь А. А. Кизима отмечает, что перевод — необходимая составляющая профессионализма экономистов-международников. Пробелы в умении переводить, по словам автора, указывают на недостаточную довузовскую и вузовскую подготовку, поэтому их необходимо устранять, добавляя изменения в образовательную программу [Кизима, 2020]. В учебных заведениях Евросоюза иноязычная коммуникативная компетенция формируется не только в традиционно выделяемых видах речевой деятельности, но и в переводе/медиации [Болонский процесс ... , 2005].

Данные исследования послужили основанием для рассмотрения межкультурной коммуникативной компетенции специалиста по протоколу (далее СП) и стали доказательством того, что в ее

составе присутствует переводческий компонент. Проведенный М. Д. Чургановой анализ работ в области дипломатического протокола [Вуд, 2019; Торкунов, 2022; Monod de Froideville, 2018], программ подготовки специалиста по протоколу в вузах [Образовательная программа ...], требований к профессиональной деятельности данного специалиста на сайте Министерства иностранных дел Российской Федерации в разделе Департамента государственного протокола [Департамент государственного ... , 2022], опросы и беседы со специалистами по протоколу (было опрошено 42 чел.) подтвердили, что в составе межкультурной коммуникативной компетенции СП целесообразно выделить переводческую компетенцию. Сопоставительный анализ данной компетенции, профессиональной компетентности переводчика и медиативной компетенции показал, что искомая компетенция, входя в состав межкультурной коммуникативной компетенции СП, приобретает специфику, которая во многом определяется главной целью данной деятельности — организацией мероприятий на международном уровне с учетом принятых норм международного протокола и этикета. Учет данных норм является ключевым, так как будущему СП необходимо в своей деятельности использовать межпредметные знания, критически оценивать их, чтобы составлять соответствующим образом документы дипломатического протокола [Чурганова, 2020].

Полученные автором результаты представляют теоретическую базу методики формирования переводческой компетенции специалиста по про-

токолу. В статье на основе полученных данных будет предложена методика формирования искомой компетенции и представляющая ее модель, которую мы будем понимать как «разрабатываемую структуру педагогического процесса, включающую в себя содержательную часть и методическую рекомендацию этого процесса» [Папуловская, 2009, с. 60]. В статье будут рассмотрены цель разрабатываемой модели — формирование переводческой компетенции специалиста по протоколу, принципы, содержание и структура модели формирования искомой компетенции, используемые для достижения поставленных задач.

Методы исследования

В статье использованы следующие исследовательские методы: теоретический (обобщение и анализ исследований по проблемам переводоведения, лингводидактики и дидактики перевода); эмпирический (изучение, обобщение опыта преподавания иностранного языка специалиста по протоколу и опросы со специалистами по протоколу).

Использование данных методов позволило проанализировать деятельность специалиста по протоколу, выявить специфику его переводческой компетенции и определить основные особенности формирования интегративной модели у студентов, обучающихся по международным направлениям.

Результаты исследования

Исследователи по-разному трактуют понятие «цели обучения». Так, Р. К. Миньяр-Белоручев, рассматривая данное понятие применительно к профессиональному переводу, исходит из понимания цели обучения как предвосхищенного в сознании и воплощенного в определенной предметной форме результата учебной деятельности [Миньяр-Белоручев, 1990]. Сегодня при определении цели обучения исследователи чаще всего опираются на компетентностный подход, отмечая, что роль иностранного языка при подготовке специалистов неязыкового профиля «состоит в опосредованном влиянии иноязычной компетенции на профессиональную компетентность специалиста» [Алмабекова, 2012, с. 550].

Главный *субъект* рассматриваемой профессиональной деятельности — специалист по протоколу в рамках международных дипломатических отношений — обеспечивает взаимодействие представителей двух стран, которые обладают различными культурологическими, социальными, политическими, демографическими и линг-

вистическими особенностями [Самойленко, 2017]. Поэтому переводческие знания и умения СП возможно рассматривать в рамках переводческой компетенции в тесной взаимосвязи со всеми составляющими его межкультурной коммуникативной компетенции — лингвистической, социокультурной и прагматической.

Цель предложенной модели в рамках межкультурной коммуникативной компетенции специалиста по протоколу — формирование переводческой составляющей, которая представляет собой *готовность и способность понимать и интерпретировать иноязычный устный или письменный текст в сфере дипломатии, переключаться на родной язык с целью отразить в устных и письменных текстах, типичных для деятельности СП, полученную информацию с учетом требований дипломатического протокола и коммуникативной ситуации* [Чурганова, 2020].

Для получения целостной картины структурных компонентов искомой компетенции СП она была рассмотрена с позиций *интегративного подхода*. Когнитивную основу переводческой компетенции СП будут составлять теоретические, процедурные и интегративные знания, соответствующие умения и профессионально важные качества. Анализ исследований [Игнатъева, 2020; Repository for all ..., 2022; Monod de Froideville, 2018] и опросы специалистов по протоколу позволили выделить ряд умений, которые были рассмотрены в рамках переводческой компетенции специалиста. Большинство исследователей выделяют следующие умения СП: умение понимать и интерпретировать иноязычную устную/письменную речь; умение удерживать в памяти содержание иноязычного устного/письменного высказывания с целью создания необходимых документов дипломатического протокола; умение передавать прослушанное/прочитанное иноязычное высказывание в документах дипломатического протокола.

Британский сайт, на котором размещены профессиональные стандарты различных профессий, указывает на то, что специалист по протоколу должен обладать «устными и письменными переводческими знаниями и умениями», среди них особое внимание уделяется следующим умениям: использовать и понимать терминологию в своей области; знать и уметь расшифровывать различные аббревиатуры; знать правила деловой переписки, которые специфичны при общении с

иностранными партнерами [Repository for all ... , 2022].

По мнению экспертов в области дипломатического протокола и этикета, перечисленные переводческие знания и умения способны позволить договаривающимся сторонам убедительно изложить свою позицию, распланировать время руководителя, оформить дипломатические документы.

В работах зарубежных исследователей личные качества специалистов-международников также занимают особое место [Fay, 2011; Guide on Protocol ... , 2012; International Protocol ... , 2017].

Профессионально-коммуникативная культура специалиста по протоколу рассматривается в контексте различных сфер его жизнедеятельности, включая профессиональную и личную, где учитывается ряд особенностей (например, возраст, пол, этнокультура, статус). На протяжении всей своей профессиональной деятельности у специалиста формируются нормы поведения и определенные качества личности. Анализ исследований, в которых рассмотрена взаимосвязь между личными и профессиональными качествами дипломатического работника (это также относится и к специалисту по протоколу) [Коральская, 2021; Лихачева, 2008], позволили выделить ряд профессионально важных качеств СП, которые влияют на формирование его переводческой компетенции: адаптивность; внимание к деталям; воспитанность; гибкость мышления; ответственность; способность к постоянному самообучению; толерантность; хорошая память; широкий кругозор; экстравертность; эрудированность.

Выделенные с позиций личностного подхода переводческие знания, умения и профессионально важные личностные качества предлагается включить в содержание модели формирования переводческой компетенции СП.

Для получения более широкой картины особенностей переводческих знаний и умений специалиста по протоколу его переводческая компетенция была рассмотрена с позиций деятельностного подхода (А. Н. Леонтьев, Д. Б. Эльконин, П. Я. Гальперин, В. В. Давыдов). С этой целью были проанализированы и сопоставлены профессиональные действия СП с действиями медиатора [Common European ... , 2020] и переводчика [Гавриленко, 2021].

В настоящее время широко применяется понятие «медиация» — посредничество, при котором коммуниканты, выступающие как социаль-

ные агенты, передают смысл, поощряют других к созданию, пониманию и передаче информации в соответствующей форме. Причем контекст может быть самым разнообразным и включать и профессиональное общение [Common European ... , 2020].

Следует отметить, что данное понятие не ново для российской лингводидактики. И. А. Зимняя выделила наравне с традиционными видами речевой деятельности перевод, который представляет собой самостоятельный, сложный вид речевой деятельности, опирающийся на чтение и письмо при письменном переводе, на аудирование и говорение при устном переводе [Зимняя, 2004]. Речь идет не о профессиональном переводе, а о тех ситуациях, в которые часто попадает человек, владеющий иностранными языками. Исследователи перевода определяют такие виды языкового посредничества, как «реферативный перевод», «упрощенный перевод» [Валева, 2018].

По мнению В. В. Сафоновой, медиативные умения — неотъемлемый компонент межкультурной коммуникации и обучения иностранным языкам, которые необходимо формировать и развивать у обучающихся [Сафонова, 2018].

Большинство исследователей рассматривают перевод как основной вид языкового межкультурного посредничества — медиации [Башмакова, 2015; Садохин, 2014]. Несколько отличного взгляда придерживаются А. А. Колесников и М. К. Денисов, которые рассматривают медиацию как один из видов речевой деятельности, называя ее языковым посредничеством, тогда как реферирование, аннотирование, обзор и перевод относят к подвидам медиации [Колесников, 2022]. Мы согласны с тем, что понятие языковой медиации шире, чем понятия перевода или адаптивного перевода (термин В. Н. Комиссарова), в процессе которого допускается добавить или исключить некоторые детали, при этом не искажая смысла высказывания.

Анализ деятельности специалиста по протоколу показал, что ему, как и любому дипломатическому работнику, свойственна медиативная функция, которая помогает облегчить взаимопонимание между партнерами и способствует успешной коммуникации между отправителем (руководителем) и получателем (гостем/делегацией). Медиативные умения помогают специалисту по протоколу провести переговоры, обойтись без споров в условиях устной и письменной межкультурной коммуникации. Ему

свойственны такие личностные характеристики, как широкий кругозор, умение находить подход к людям, умение быть дипломатичным, умение сглаживать конфликты, понимание различий между представителями разных культур.

Исследователи перевода отмечают, что в своей деятельности (устной и письменной формах) переводчик, взаимодействуя с представителями других языков и культур, выступает в роли межкультурного посредника, транслирует чужие мысли и формы выражений, что свидетельствует о сложности акта коммуникации. Проведенный анализ показал, что специалист по протоколу может выступать в роли межкультурного посредника, выполнять роль эксперта, консультанта в дипломатической области, организатора, исследователя, адаптера, медиатора культур и переводчика-референта.

Однако в деятельности СП присутствуют и некоторые профессиональные переводческие знания и умения (например, на основе прочитанных или прослушанных иноязычных высказываний он составляет в дипломатическом контексте на родном и иностранных языках политические, протокольные и коммуникативные планы, протоколы встреч, переговоров, отчеты о переговорах, беседах, встречах с руководителем, обзоры и рефераты) [Чурганова, 2021]. В таких случаях переводческие знания и умения позволяют сопоставлять традиции и правила дипломатического общения в разных странах, учитывать коммуникативную ситуацию, передавая важную для встречи информацию.

Важным компонентом модели формирования переводческой компетенции СП выступает *содержание*, которое «отражает то, что должны освоить учащиеся, и состоит из различных компонентов (знания, навыки, умения, приемы обучения, речевой материал и т. д.), которые называют компонентным составом» [Иванченко, 2016, с. 67].

Содержание методики формирования переводческой компетенции СП образуют три составляющие, которые позволили сгруппировать все рассмотренные выше компоненты: *субъектный, предметный, контекстный*.

Цель и содержание модели формирования переводческой компетенции СП предлагается осуществлять поэтапно в профессиональном контексте. Последовательность рассмотренных задач, решения которых потребуют от специалиста по протоколу сформированной переводческой компетенции, позволила спроектировать *структуру*

(представленной) модели формирования переводческой компетенции СП, включающей четыре этапа обучения: профессионально-ориентирующий, аналитический, синтезирующий, корректирующий.

На первом, профессионально-ориентирующем, этапе представляется важным объяснить студентам, как готовиться к предстоящей встрече: необходимо найти и отобрать справочные и презентационные материалы по теме предстоящего мероприятия; осуществить информационно-справочный поиск. Следует отметить, что аналогичная задача стоит и перед профессиональным переводчиком, если он использует полученную информацию для понимания исходного текста [Гавриленко, 2021], то специалисту по протоколу данная информация нужна и для того, чтобы подготовить материалы к предстоящей встрече; выбрать необходимые цифровые технологии (знать источники для поиска информации, правила использования международных сайтов и оценивать достоверность информации).

На следующем этапе формирование переводческой компетенции специалиста по протоколу — аналитическом — студенты учатся решать следующие задачи, направленные на понимание и интерпретацию отобранных материалов: понимать и интерпретировать иноязычный текст, провести его анализ с дискурсивных позиций; анализировать социокультурную, политическую и фоновую информацию; выбирать стратегию передачи выделенной информации на родном языке; подготавливать иноязычный текст для машинного перевода.

Третьим этапом (реализации) предложенной модели формирования переводческой компетенции специалиста по протоколу является синтезирующий этап, на котором студенты обучаются решать следующие задачи: проводить терминологический поиск и подбирать необходимые русские эквиваленты; переводить на родной язык соответствующие предстоящей встрече тексты специального дипломатического дискурса (торжественная речь, переговоры, выступление, дипломатическая нота, частные письма полуофициального характера); перевести на родной язык важные для предстоящей встречи смысловые отрезки иноязычного текста; создавать реферат/обзор на родном языке иноязычных дипломатических документов для предстоящей встречи.

Завершающим этапом формирования переводческой компетенции специалиста по протоколу является корректирующий этап, на котором

студенты обучаются решать следующие задачи: проверять и исправлять составленный дипломатический документ; составлять дипломатический глоссарий; проводить, если необходимо, редактирование сделанного машинного перевода.

При формировании переводческой компетенции специалиста по протоколу значимыми представляются следующие методические подходы к обучению рассматриваемого специалиста: личностно-деятельностный, компетентностный, дискурсивный, социокультурный и сетевой.

Личностно-деятельностный подход подробно рассматривается в работах Л. М. Выготского, И. А. Зимней, А. К. Марковой, С. Л. Рубинштейна. Применительно к разрабатываемой нами методике личностный компонент данного подхода позволил в процессе формирования переводческой компетенции максимально учитывать возрастные и индивидуальные особенности студентов, развивать такие личностные качества, как внимание к деталям, толерантность, ответственность, гибкость мышления и т. д. Деятельностный компонент данного подхода обуславливает необходимость формирования искомой компетенции в процессе решения профессиональных задач, стоящих перед данным специалистом.

Особое внимание *компетентностному подходу* уделяют исследователи в области психологии (И. А. Зимняя; А. К. Маркова), методисты (А. А. Вербицкий; В. В. Краевский), а также исследователи в области дидактики перевода (Н. Н. Гавриленко; В. Н. Комиссаров). Компетентностный подход позволил выделить переводческую компетенцию СП и проанализировать переводческие знания, умения и профессионально важные качества, необходимые данному специалисту.

Важным для методики формирования переводческой компетенции СП представляется *дискурсивный подход*, который позволяет преподавателю при обучении пониманию исходного текста будущего специалиста по протоколу анализировать социальные, культурные, исторические, коммуникативные и лингвистические факторы, повлиявшие на его создание [Чернявская, 2018]. Данный подход позволил выделить дипломатический дискурс, определить жанры, типичные для данной деятельности, и их характеристики, которые могут вызвать затруднения при понимании и переводе/реферативном переводе/адаптации у СП. При работе с дипломатическим дискурсом особое внимание студентов следует направить на культурологические, социаль-

ные, фоновые, профессиональные, лингвистические особенности. Среди наиболее типичных для деятельности СП жанры дипломатического дискурса являются выступление, торжественная речь, переговоры (устные), дипломатическая нота, веб-сайт, частные письма полуофициального характера (письменные). Эти жанры и их характеристики также войдут в содержание модели формирования переводческой компетенции СП.

Социокультурный подход при формировании переводческой компетенции СП представляет собой методологическую основу интегративной модели обучения и предполагает анализ социального института дипломатии и культуры в стране изучаемого языка и в России.

Деятельностный компонент личностно-деятельностного подхода к обучению обуславливает организацию деятельности студентов с постепенным усложнением решаемых задач, связанных с будущей профессиональной деятельностью. В данном случае созвучным представляется *контекстный подход*, разработанный школой А. А. Вербицкого. Под контекстным подходом исследователь понимает «такое обучение, в котором на языке наук и с помощью всей системы форм, методов и средств обучения последовательно моделируется предметное и социальное содержание будущей профессиональной деятельности обучающихся» [Вербицкий, 2003, с. 43]. При решении профессиональных задач, стоящих перед СП, данный подход позволяет воплести полученные профессиональные знания в «канву» будущей профессиональной деятельности (в нашем случае, специалиста по протоколу) [Вербицкий, 2009].

При формировании переводческой компетенции специалиста по протоколу важным представляется *сетевой подход*, который используется сравнительно недавно в сфере образования [Навигатор по цифровому ... , 2021].

Переводческую компетенцию СП предлагается рассматривать в сетевом контексте, так как ее формирование предполагает умение использовать цифровые технологии при выполнении профессиональных задач: обращаться к специализированным онлайн-словарям, проводить информационно-справочный поиск, готовить презентационные материалы, работать с базами данных и т. д.

При разработке методики формирования переводческой компетенции СП используются традиционные дидактические (принцип активности, принцип сознательности, принцип наглядности,

принцип последовательности, принцип доступности и посильности и т. д.) и методические принципы обучения иностранным языкам (принцип воспитывающего обучения, принцип коммуникативной направленности обучения, принцип ориентации на родную лингвокультуру и т. д.) [Гальскова, 2017; Шукин, 2018] и обучения переводу [Гавриленко, 2021]. *Принципы обучения* мы связываем с такой «организацией обучения предмету», при которой «функционирует и развивается та или иная методическая система» [Гальскова, 2017, с. 52].

В соответствии с компетентностным подходом наиболее актуальным становится *принцип выбора студентами образовательной траектории обучения*. Формирование переводческой компетенции СП направлено не только на формирование соответствующих знаний и умений, но и на создание мотивации для решения профессиональных задач и формирование этических и социальных знаний и умений.

Важно отметить, что при формировании переводческой компетенции специалиста по протоколу был выделен ряд методических принципов, специфичных для данной модели. Особое значение в деятельности специалиста, работающего в сфере международной дипломатии, приобретает сохранение и развитие родного языка (русского языка), а также ценностей российской культуры. Поэтому важным становится *принцип сохранения национальной культуры и русского языка*.

Следующим специфичным для представленной модели формирования переводческой компетенции СП будет *принцип ее поэтапно-модульного формирования*. Присутствие информационных сетей в процессе обучения обуславливает необходимость максимально учитывать данную технологию. Одной из важных характеристик информационной среды является ее «ячеистость». Это свойство соотносимо с модульной технологией и позволяет построить учебный материал в цифровой среде так, чтобы студенты могли поэтапно решать стоящие перед ними задачи модуля, возвращаясь к недостаточно изученному материалу. В основе модульной технологии лежит личностно-деятельностный подход. Модульная технология при формировании переводческой компетенции специалиста по протоколу будет реализовываться путем развития профессиональных способностей в процессе последовательного решения профессиональных задач, стоящих перед данным специалистом.

И последним, специфичным для модели формирования переводческой компетенции специалиста по протоколу, является *принцип интеграции знаний, полученных по основной специальности*. Данный принцип будет реализовываться путем максимального использования знаний и умений решения профессиональных задач СП, требующих обращения к переводческим знаниям и умениям.

Для разработки методики формирования переводческой компетенции СП следует рассмотреть структуру и технологии модели формирования искомой компетенции, на основании которых предлагается осуществить ее формирование.

Предлагая основания для отбора технологий формирования переводческой компетенции СП, мы ориентировались на деятельностный подход, стараясь формировать искомую компетенцию в профессиональном контексте данной деятельности, что обусловило использование модульной технологии.

Исследователи по-разному определяют модуль: как пакет учебного материала, учебную единицу, блок информации, организационно-методическую междисциплинарную структуру учебного материала, набор учебных дисциплин и т. д. [Макаров, 2020]. При этом большинство исследователей отмечают, что модуль является «целостным независимым логическим блоком учебной информации» [Ступина, 2018, с. 2].

Анализ исследований показывает, что данная технология является удобной «технологией-трансформером» и предоставляет широкие возможности для преподавателей вузов при разработке методических заданий для студентов с помощью смешанных традиционных и цифровых технологий [Ступина, 2009; Мухина, 2013].

При формировании переводческой компетенции СП предлагается брать за основу каждого модуля одну из выделенных нами задач, решение которой требует переводческих знаний и умений. Помимо поставленной задачи, в модуль предполагается включить: алгоритм решения поставленной задачи; необходимые для ее решения переводческие знания и умения; информационные ресурсы, которые возможно использовать при решении задачи (сначала преподаватель может порекомендовать эти ресурсы, а со временем у студента появится собственная картотека важных для него ресурсов); упражнения для формирования соответствующих переводческих знаний и умений; способы проверки усвоенного материала.

ла; возможность общения с преподавателем, студентами или специалистами по протоколу.

Структуру каждого модуля можно представить схематично следующим образом (Рис. 1).



Рис. 1. Структура модуля

Модульная технология при формировании переводческой компетенции СП дает студентам возможность приобретать необходимые знания и умения за указанный период, возвращаться к нужным модулям, строя индивидуальные траектории обучения, что позволяет учитывать личностные характеристики студента, скорость запоминания и усвоения материала.

Заключение

В статье обобщаются результаты исследования деятельности специалиста по протоколу, которые позволили считать переводческую компетенцию важной составляющей профессиональной компетентности специалиста по протоколу. Переводческую компетенцию, согласно проведенному анализу, можно рассматривать в составе межкультурной коммуникативной компетенции СП, она отличается от медиативной компетенции и профессиональной переводческой компетентности и имеет ярко выраженную специфику, которая во многом обусловлена спецификой межкультурного общения и профессиональным дипломатическим контекстом, что ярко проявляется в предмете данной деятельности. Для формирования искомой компетенции предложена методическая модель: выделена ее цель — формирование переводческой компетенции специалиста по протоколу; определено содержание, которое включает субъектный, объектный и контекстный компоненты; рассмотрены основные подходы и принципы формирования искомой компетенции; предложена структура и технологии ее формирования.

Таким образом, проведенное исследование показывает, что переводческая компетенция является частью межкультурной коммуникативной компетенции специалиста по протоколу. Предложенная автором модель ее формирования позволит повысить уровень профессионализма специалиста в области международных отношений.

Библиографический список

1. Алмабекова О. А. Изменение целей при обучении профессионально ориентированному иностранному языку в условиях нового социального заказа // *Фундаментальные исследования*. 2012. № 3. С. 548-552.
2. Башмакова Н. Историческая ретроспектива медиации как интегративного понятия: парадигмы изучения и междисциплинарность / Н. Башмакова, Н. Рыжова, О. Кузнецова // *Управленческое консультирование*. 2015. № 6. С. 159-172.
3. Болонский процесс и его значения для России. Интеграция высшего образования в Европе: монография / К. Пурсайнен, С. А. Медведева и др. Москва: РЕЦЭП, 2005. 199 с.
4. Валеева Н. Г. Теория перевода: культурно-когнитивный и коммуникативно-функциональный аспекты: монография. Москва: РУДН, 2018. 244 с.
5. Вербицкий А. А. Контексты содержания образования: монография. Москва: РИЦ МГОПУ им. М. А. Шолохова, 2003. 80 с.
6. Вербицкий А. Личностный и компетентностный подходы в образовании: проблемы интеграции: монография / А. Вербицкий, О. Ларионова. Москва: Логос, 2009. 336 с.
7. Вуд Д. Дипломатический церемониал и протокол: монография / Д. Вуд, Ж. Серре. Москва: Международные отношения, 2019. 384 с.
8. Гавриленко Н. Н. Основы дидактики переводческой деятельности: специальный, отраслевой перевод: монография. Москва: ФЛИНТА, 2021. 560 с.
9. Гальскова Н. Методика обучения иностранным языкам: учебное пособие / Н. Гальскова, А. Васильевич, Н. Акимова. Ростов-на-Дону: Феникс, 2017. 350 с.
10. Департамент государственного протокола МИД России: основные функции: сайт. Москва. URL: <https://dgp.mid.ru/about/functions.php> (дата обращения: 13.06.2022).
11. Зимняя И. А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентностного подхода в образовании. Авторская версия. Москва: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2004. 42 с.
12. Иванченко А. И. Практическая методика обучения иностранным языкам. Санкт-Петербург: КАРО, 2016. 256 с.

13. Игнатъева Е. С. Международный деловой этикет на примере 22 стран. Москва : Эксмо, 2020. 416 с.
14. Кизима А. А. Организации профессиональной языковой пропедевтики экономистов-международников // Современное педагогическое образование. 2020. № 2. С. 96-100.
15. Колесников А. А. Формирование медиативной компетенции при обучении иностранным языкам в школе / А. А. Колесников, М. К. Денисов. URL: [https://vestnik.rsu.edu.ru/pdf/3_\(34\).pdf](https://vestnik.rsu.edu.ru/pdf/3_(34).pdf) (дата обращения: 13.12.2022).
16. Комиссаров В. Н. Теоретические основы методики обучения переводу. Москва : Рема, 1997. 110 с.
17. Коральская Н. Дипломатическая служба : учебное пособие. Москва : Calameo, 2021. 300 с.
18. Лихачева Л. С. Этикет как технология толерантности: теория, история, современность : учебное пособие. Екатеринбург : 2008. 407 с.
19. Макаров А. В. Модульный подход в высшем образовании: два вектора развития // Вышэйшая школа. 2020. № 4. С. 3-5.
20. Миньяр-Белоручев Р. К. Методика обучения французскому языку. Москва : Просвещение, 1990. 224 с.
21. Мухина Т. Г. Активные и интерактивные образовательные технологии (формы проведения занятий) в высшей школе : учебное пособие. Нижний Новгород : ННГАСУ, 2013. 97 с.
22. Навигатор по цифровому образованию / А. Кроммер, М. Линднер, Д. Михайлович и др. Москва : АСТ, 2021. 320 с.
23. Образовательная программа высшего образования РАНХиГС от 02 апреля 2021 г. № 6 «Направление подготовки 38.03.04 Государственное и муниципальное управление» // Российская академия народного хозяйства и государственной службы при президенте Российской Федерации : официальный сайт. 2022. URL: https://www.ranepa.ru/images/docs/svedeniya_ooo/obrazovanie-2021/OOP_38.03.04_15_2021_o.pdf (дата обращения: 13.06.2022).
24. Образовательная программа высшего образования МГИМО МИД России от 30 мая 2017 года, протокол № 40/17. «Направление подготовки 41.03.05 Международные отношения» // Московский государственный институт международных отношений МИД России : официальный сайт. 2022. URL: https://mgimo.ru/sveden/education/410305_mezhhdunarodnyye-otnosheniya_or.pdf (дата обращения: 12.06.2022).
25. Основная профессиональная образовательная программа высшего образования РУДН от 25 мая 2021 г. № 2001-12/14 «Направление подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение» // Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов» : официальный сайт. 2022. URL: http://old.rudn.ru/sveden/files/OOP_YAZRbd01r_2021.pdf (дата обращения: 13.06.2022).
26. Основная профессиональная образовательная программа Дипломатической академии МИД России от 11 декабря 2019 года «Направление подготовки 41.03.05 Международные отношения» // Дипломатическая академия Министерства иностранных дел Российской Федерации : официальный сайт. 2022. URL: https://www.dipacademy.ru/documents/2030/%D0%9E%D0%9F%D0%9E%D0%9F_%D0%91%D0%90%D0%9A-%D0%9C%D0%9E. 2020.pdf (дата обращения: 12.06.2022).
27. Папуловская Н. В. Модель преподавания учебной дисциплины: дидактический аспект // Образование и наука. 2009. № 11 (68). С. 56-63.
28. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие. Москва : КИОРУС, 2014. 254 с.
29. Самойленко В. В. Профессиональные секреты дипломата : учебное пособие для студентов вузов. Москва : Аспект Пресс, 2017. 272 с.
30. Сафонова В. В. Лингвокультурная медиация как стратегическое общеевропейское направление в развитии современного языкового образования // Язык. Культура. Перевод. Коммуникация : сборник научных трудов. 2018. № 2. С. 179-183.
31. Ступина М. В. Блочно-модульный подход к структурированию содержания подготовки бакалавров разработчиков информационных систем // Молодой исследователь Дона. 2018. № 3 (12). С. 138-143.
32. Ступина С. Б. Технологии интерактивного обучения в высшей школе : учебно-методическое пособие. Саратов : Наука, 2009. 52 с.
33. Торкунов А. В. Протокол и этикет в дипломатической деятельности зарубежных стран / А. В. Торкунов, А. Н. Панов. Москва : Аспект Пресс, 2022. 280 с.
34. Хомякова Н. П. Обучение юристов иностранному языку как специальности в бакалавриате и магистратуре: цели, принципы, содержание и средства обучения // Вестник МГЛУ. 2015. № 14 (725). С. 139-151.
35. Чернявская В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса : учебное пособие. Москва : ЛЕНАНД, 2018. 200 с.
36. Чурганова М. Д. Дискурсивный подход к формированию переводческой компетенции специалиста по протоколу // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2021. № 1. С. 207-218.
37. Чурганова М. Д. Специфика переводческой компетенции специалиста по протоколу // Бизнес. Образование. Право. 2020. № 3 (52). С. 491-496.
38. Щукин А. Н. Теория обучения иностранным языкам (лингводидактические основы) : учебное пособие для преподавателей и студентов языковых вузов. Москва : ИКАР, 2018. 336 с.
39. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment // Council of Europe : official website. 2022. URL: <https://rm.coe.int/common-european-framework-of->

reference-for-languages-learning-teaching/16809ea0d4 (дата обращения: 21.12.2022).

40. Fay P. Intercultural Communication. Building a Global Community / P. Fay, L. Mingsheng, S. Prahalad. New Delhi : SAGE Publications India Pvt Ltd, 2011. 201 p.

41. Guide on Protocol and diplomatic privileges and immunities // United Nations : Office on Drugs and Crime : official website. 2023. URL: https://www.unodc.org/pdf/missions/Protocol_Guide_06_2012.pdf (дата обращения: 04.01.2023).

42. International Protocol Officer // Office of the Deputy Vice-Chancellor : website. 2022. URL: <https://secure.dc2.pageuppeople.com/apply/TransferRichTextFile.ashx?sData=Fwg614Eli-A2k3CzyxNWFAE5h0093nP7GTyCn9fc4L6XuebXM4vO4DCbatu4SRtXA6TuECiySqU%7E> (дата обращения: 20.12.2022).

43. Monod de Froideville G. An Experts' Guide to International Protocol: Best practice in Diplomatic and Corporate Relations / G. Monod de Froideville, M. Verheul. Amsterdam : Amsterdam University Press, 2018. 297 p.

44. Repository for all approved National Occupational Standards // National Occupational Standards : official website. 2022. URL: <https://www.ukstandards.org.uk/PublishedNos-old/CFAIWS3.pdf#search=CFAIWS3> (дата обращения: 20.12.2022).

Reference list

1. Almabekova O. A. Izmenenie celej pri obuchenii professional'no orientirovannomu inostrannomu jazyku v uslovijah novogo social'nogo zakaza = Change goals in learning a professionally oriented foreign language under the new social order // Fundamental'nye issledovanija. 2012. № 3. S. 548-552.

2. Bashmakova N. Istoricheskaja retrospektiva mediacii kak integrativnogo ponjatija: paradigmy izuchenija i mezhdisciplinarnost' = Historical retrospective of mediation as an integrative concept: paradigms of study and interdisciplinary / N. Bashmakova, N. Ryzhova, O. Kuznecova // Upravlencheskoe konsul'tirovanie. 2015. № 6. S. 159-172.

3. Bolonskij process i ego znachenija dlja Rossii. Integracija vysshego obrazovanija v Evrope = Bologna process and its significance for Russia. Integration of higher education in Europe : monografija / K. Pursiajnen, S. A. Medvedeva i dr. Moskva : RECJeP, 2005. 199 s.

4. Valeeva N. G. Teorija perevoda: kul'turno-kognitivnyj i kommunikativno-funkcional'nyj aspekty = Translation theory: cultural-cognitive and communicative-functional aspects : monografija. Moskva : RUDN, 2018. 244 s.

5. Verbickij A. A. Konteksty sodержanija obrazovanija = Educational content contexts : monografija. Moskva : RIC MGOPU im M. A. Sholohova, 2003. 80 s.

6. Verbickij A. Lichnostnyj i kompetentnostnyj podhody v obrazovanii: problemy integracii = Personal and competency approaches in education: integration chal-

lenges : monografija / A. Verbickij, O. Larionova. Moskva : Logos, 2009. 336 s.

7. Vud D. Diplomatičeskij ceremonial i protokol = Diplomatic ceremonial and protocol : monografija / D. Vud, Zh. Serre. Moskva : Mezhdunarodnye otnoshenija, 2019. 384 s.

8. Gavrilenko N. N. Osnovy didaktiki perevodčeskoj dejatel'nosti: special'nyj, otraslevoj perevod = Basics of translation activity didactics: special, sectoral translation : monografija. Moskva : FLINTA, 2021. 560 s.

9. Gal'skova N. Metodika obuchenija inostrannym jazykam = Methodology for teaching foreign languages : uchebnoe posobie / N. Gal'skova, A. Vasil'evich, N. Akimova. Rostov-na-Donu : Feniks, 2017. 350 s.

10. Department gosudarstvennogo protokola MID Rossii: osnovnye funkcii = Department of state protocol of the Ministry of Foreign Affairs of Russia: main functions : sajt. Moskva. URL: <https://dgp.mid.ru/about/functions.php> (дата обращения: 13.06.2022).

11. Zimnjaja I. A. Ključevye kompetentnosti kak rezul'tativno-celevaja osnova kompetentnostnogo podhoda v obrazovanii. Avtorskaja versija = Key competencies as an effective and targeted basis for a competent approach to education. Author's version. Moskva : Issledovatel'skij centr problem kachestva podgotovki specialistov, 2004. 42 s.

12. Ivanchenko A. I. Praktičeskaja metodika obuchenija inostrannym jazykam = Practical method of teaching foreign languages. Sankt-Peterburg : KARO, 2016. 256 s.

13. Ignat'eva E. S. Mezhdunarodnyj delovoj jetiket na primere 22 stran = International business etiquette on the example of 22 countries. Moskva : Jeksmo, 2020. 416 s.

14. Kizima A. A. Organizacii professional'noj jazykovoj propedevtiki jekonomistov-mezhdunarodnikov = Organizations of professional language propaedeutics of international economists // Sovremennoe pedagogičeskoe obrazovanie. 2020. № 2. S. 96-100.

15. Kolesnikov A. A. Formirovanie mediativnoj kompetencii pri obuchenii inostrannym jazykam v shkole = Formation of mediative competence in teaching foreign languages at school / A. A. Kolesnikov, M. K. Denisov. URL: [https://vestnik.rsu.edu.ru/pdf/3_\(34\).pdf](https://vestnik.rsu.edu.ru/pdf/3_(34).pdf) (дата обращения: 13.12.2022).

16. Komissarov V. N. Teoreticheskie osnovy metodiki obuchenija perevodu = Theoretical foundations of translation training methodology. Moskva : Rema, 1997. 110 s.

17. Koral'skaja N. Diplomatičeskaja sluzhba = Diplomatic service : uchebnoe posobie. Moskva : Calameo, 2021. 300 s.

18. Lihacheva L. S. Jetiket kak tehnologija tolerantnosti: teorija, istorija, sovremennost' = Etiquette as a technology of tolerance: theory, history, modernity : uchebnoe posobie. Ekaterinburg : 2008. 407 s.

19. Makarov A. V. Modul'nyj podhod v vysshem obrazovanii: dva vektora razvitija = Modular approach in higher education: two development vectors // Vyshhejschaja shkola. 2020. № 4. S. 3-5.
20. Min'jar-Beloručev R. K. Metodika obuchenija francuzskomu jazyku = Ways of teaching French. Moskva : Prosveshhenie, 1990. 224 s.
21. Muhina T. G. Aktivnye i interaktivnye obrazovatel'nye tehnologii (formy provedenija zanjatij) v vysshej shkole = Active and interactive educational technologies (forms of lessons) in higher education : uchebnoe posobie. Nizhnij Novgorod : NNGASU, 2013. 97 s.
22. Navigator po cifrovomu obrazovaniju = Digital education navigator / A. Krommer, M. Lindner, D. Mihajlovich i dr. Moskva : AST, 2021. 320 s.
23. Obrazovatel'naja programma vysshego obrazovaniya RANHiGS ot 02 aprelja 2021 g. № 6 «Napravlenie podgotovki 38.03.04 Gosudarstvennoe i municipal'noe upravlenie» = Educational program of higher education of RANEPa dated April 02, 2021 № 6 «Training area 38.03.04 State and Municipal Administration» // Rossijskaja akademija narodnogo hozjajstva i gosudarstvennoj sluzhby pri prezidente Rossijskoj Federacii : oficial'nyj sajt. 2022. URL: https://www.ranepa.ru/images/docs/svedeniya_ooo/obrazovanie-2021/OOP_38.03.04_15_2021_o.pdf (data obrashhenija: 13.06.2022).
24. Obrazovatel'naja programma vysshego obrazovaniya MGIMO MID Rossii ot 30 maja 2017 goda, protokol № 40/17. «Napravlenie podgotovki 41.03.05 Mezhdunarodnye otnoshenija» = The MGIMO educational program of higher education of the Ministry of Foreign Affairs of Russia dated May 30, 2017, Protocol № 40/17. «Direction of Preparation 41.03.05 International Relations» // Moskovskij gosudarstvennyj institut mezhdunarodnyh otnoshenij MID Rossii : oficial'nyj sajt. 2022. URL: https://mgimo.ru/sveden/education/410305_mezhdunarodnyye-otnosheniya_op.pdf (data obrashhenija: 12.06.2022).
25. Osnovnaja professional'naja obrazovatel'naja programma vysshego obrazovaniya RUDN ot 25 maja 2021 g. № 2001-12/14 «Napravlenie podgotovki 41.03.01 Zarubezhnoe regionovedenie» = The RUDN main professional educational program of higher education dated May 25, 2021 № 2001-12/14 «Training area 41.03.01 Foreign Regional Studies» // Federal'noe gosudarstvennoe avtonomnoe obrazovatel'noe uchrezhdenie vysshego obrazovaniya «Rossijskij universitet družby narodov» : oficial'nyj sajt. 2022. URL: http://old.rudn.ru/sveden/files/OOP_YAZRbd01r_2021.pdf (data obrashhenija: 13.06.2022).
26. Osnovnaja professional'naja obrazovatel'naja programma Diplomaticheskoi akademii MID Rossii ot 11 dekabrya 2019 goda «Napravlenie podgotovki 41.03.05 Mezhdunarodnye otnoshenija» = The main professional educational program of the Diplomatic Academy of the Ministry of Foreign Affairs of Russia dated December 11, 2019 «Area of training 41.03.05 International Relations» // Diplomaticheskaja akademija Ministerstva inostrannyh del Rossijskoj Federacii : oficial'nyj sajt. 2022. URL: https://www.dipacademy.ru/documents/2030/%D0%9E%D0%9F%D0%9E%D0%9F_%D0%91%D0%90%D0%9A-%D0%9C%D0%9E. 2020.pdf (data obrashhenija: 12.06.2022).
27. Papulovskaja N. V. Model' prepodavanija uchebnoj discipliny: didaktičeskij aspekt = Teaching model of the academic discipline: didactic aspect // Obrazovanie i nauka. 2009. № 11 (68). S. 96-63
28. Sadohin A. P. Vvedenie v teoriju mezhkul'turnoj kommunikacii = Introduction to the theory of intercultural communication : uchebnoe posobie. Moskva : KIORUS, 2014. 254 s.
29. Samojlenko V. V. Professional'nye sekrety diplomata = Diplomat's professional secrets : uchebnoe posobie dlja studentov vuzov. Moskva : Aspekt Press, 2017. 272 s.
30. Safonova V. V. Lingvokul'turnaja mediacija kak strategičeskoe obshheevropejskoe napravlenie v razvitii sovremennoho jazykovogo obrazovaniya = Linguocultural mediation as a strategic pan-European direction in the development of modern language education // Jazyk. Kul'tura. Perevod. Kommunikacija : sbornik nauchnyh trudov. 2018. № 2. S. 179-183.
31. Stupina M. V. Bločno-modul'nyj podhod k strukturirovaniju sodержanija podgotovki bakalavrov razrabotčikov informacionnyh sistem = Block-modular approach to structuring the content of bachelor's program training for information system developers // Molodoj issledovatel' Dona. 2018. № 3 (12). S. 138-143.
32. Stupina S. B. Tehnologii interaktivnogo obuchenija v vysshej shkole = Interactive higher education technologies: uchebno-metodičeskoe posobie. Saratov : Nauka, 2009. 52 s.
33. Torkunov A. V. Protokol i jetiket v diplomaticheskoi dejatel'nosti zarubezhnyh stran = Protocol and etiquette in diplomatic activities of foreign countries / A. V. Torkunov, A. N. Panov. Moskva : Aspekt Press, 2022. 280 s.
34. Homjakova N. P. Obuchenie juristov inostrannomu jazyku kak special'nosti v bakalavriate i magistrature: celi, principy, sodержanie i sredstva obuchenija = Training of lawyers in a foreign language as a specialty in undergraduate and graduate studies: goals, principles, content and means of training // Vestnik MGLU. 2015. № 14 (725). S. 139-151.
35. Chernjavskaja V. E. Lingvistika teksta. Lingvistika diskursa = Linguistics of the text. Linguistics of discourse : uchebnoe posobie. Moskva : LENAND, 2018. 200 s.
36. Churganova M. D. Diskursivnyj podhod k formirovaniju perevodčeskoi kompetencii specialista po protokolu = Discursive approach to the formation of the translation competence of the protocol specialist // Vest-

nik PNIPU. Problemy jazykoznanija i pedagogiki. 2021. № 1. S. 207-218.

37. Churganova M. D. Specifika perevodcheskoj kompetencii specialista po protokolu = Specifics of the protocol specialist 's translation competence // Biznes. Obrazovanie. Pravo. 2020. № 3 (52). S. 491-496.

38. Shhukin A. N. Teorija obuchenija inostrannym jazykam (lingvodidakticheskie osnovy) = Theory of learning foreign languages (linguodidactic foundations) : uchebnoe posobie dlja prepodavatelej i studentov jazykovykh vuzov. Moskva : IKAR, 2018. 336 s.

39. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment // Council of Europe : official website. 2022. URL: <https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/16809ea0d4> (data obrashhenija: 21.12.2022).

40. Fay P. Intercultural Communication. Building a Global Community / P. Fay, L. Mingsheng, S. Prahalad. New Delhi : SAGE Publications India Pvt Ltd, 2011. 201 p.

41. Guide on Protocol and diplomatic privileges and immunities // United Nations : Office on Drugs and

Crime : official website. 2023. URL: https://www.unodc.org/pdf/missions/Protocol_Guide_06_2012.pdf (data obrashhenija: 04.01.2023).

42. International Protocol Officer // Office of the Deputy Vice-Chancellor : website. 2022. URL: <https://secure.dc2.pageuppeople.com/apply/TransferRichTextFile.ashx?sData=Fwg6i4Eli-A2k3CzyxNWFAE5h0093nP7GTyCn9fc4L6XuebXM4vO4DCbatu4SRtXA6TuECiySqU%7E> (data obrashhenija: 20.12.2022).

43. Monod de Froideville G. An Experts' Guide to International Protocol: Best practice in Diplomatic and Corporate Relations / G. Monod de Froideville, M. Verheul. Amsterdam : Amsterdam University Press, 2018. 297 p.

44. Repository for all approved National Occupational Standards // National Occupational Standards : official website. 2022. URL: <https://www.ukstandards.org.uk/PublishedNos-old/CFAIWS3.pdf#search=CFAIWS3> (data obrashhenija: 20.12.2022).

Статья поступила в редакцию 15.03.2023; одобрена после рецензирования 26.04.2023; принята к публикации 19.05.2023.

The article was submitted 15.03.2023; approved after reviewing 26.04.2023; accepted for publication 19.05.2023.